

# Rheinische Lieder. **Nr. 33.** Songs of the Rhine.

(Liederzyklus, gedichtet von Peter Cornelius.)  
(A Song Cycle translated by Mrs. B. Shapleigh.)

## I.

In der Ferne.

In the Distance.

„Mit hellem Sang und Harfenspiel.“ „With joyous song and sound of harp.“

Peter Cornelius,

Weimar im Sommer 1856. Nachgelassenes Werk.

Rasch, kräftig.  
*Allegro vigoroso.*

stark betont *molto marc.*

Pianoforte.

Gesang.  
*Voice.*

Mit hellem Sang und  
With joy-ous song-and

stark betont  
*molto marcato*

im Tempo *in tempo*

deces.

etwas zurückhaltend  
*poco rall.*

etwas zurückhaltend  
*poco rall.*

Har-fenspiel Möcht' ich die Welt durch - rei - - - sen,  
sound of harp I'd through the world be wing - - - ing,

Und wo's am be-sten mir ge-fiel, Da  
And where I felt me most at home, My

*p*

säng' ich mei - ne Wei - sen, Da säng' ich mei - ne  
 songs I'd there-be sing - ing, My songs I'd there be

Wei - - - sen. Dann  
 sing - - - ing. Be - -

zög' ich vor dein Haus am - Rhein, Die Sai - ten laut zu  
 fore thy house up - on the - Rhine My steps would glad - ly

schla - gen, Und sän - ge von der Lie - be mein Und -  
 tar - ry, To thee a song of love - and spring My -

Früh - lings - wun - der - sa -  
plead - ing - voice - would car -

*cresc.*

gen.  
ry.

*ff* *mf* *rit.*

Wenn Rhei - nes - luft mein Herz ver - spürt, Dann sing'ich hell und  
When Rhine - land's joy my heart doth fill, Then wondrous songs I'll

*p*

weid - lich; Du lausch.test wohl und sprächst ge - rührt: „Der Harf.ner singt ganz  
sing thee; Thou hear - est well, and speak - est moved: „What joy his songs now

*p*

leidlich! "bring me!"      Man reich-te mir die Ga-be hin -- Ich a-ber  
 Their pit-tance then they pass to me, Once more my

verweilend *rall.*      hastiger *accel.* *3* *3*

sän-ge wie-der: „Ei, weißt du noch nicht wer ich bin? Und kennst nicht mei-ne  
 songs are ring-ing: "Ah, know-est thou not who I am? Nor yet of what I'm

Lie-der? Und wär mein Sin-gen Se-raph-sang, Und  
 sing-ing? And did I sing as se-raphs sing, And

leiser, aber markiert *più p ma marcato*      im Tempo *in tempo*

gäbst du gold - ne Kro - nen,  
 gol - den - crowns a - ward me,

Was da vor dei - ner Tür er - klang, Das  
For songs which to thy door I'd bring Would

kann nur Lie - be loh - nen, Das kann nur Lie - be  
love a - lone - re - ward - me, Would love a - lone re -

loh - nen! Und  
ward me? And

ju - belnd ließ ich dann am Rhein Mein Herz an dei - nem  
joy - ous then up on the Rhine With thee I'd glad - ly

schla - gen Und sä - ge von der  
 tar - ry, A - far a song of

Lie - be mein Und Früh - lings  
 love and spring The hap - py

wun - der sa -  
 waves would car -

*cresc.*

gen.  
 ry.

*ff* *f*